

**RACCOGLITRICE RA732**  
**HARVESTER – RA732**  
**RECOLTEUSE RA732**  
**COSECHADORA RA732**  
**TABAKERNTEMASCHINE RA732**



#### **RACCOGLITRICE RA732**

Automatica a 2 file per foglie apicali di tabacco.

Modello ideato, realizzato e brevettato per la raccolta automatizzata delle foglie apicali a 2 fila. La raccogli-trice RA732, che opera su interfile da 110 a 120 cm, è movimentata da 3 ruote motrici alimentate con un sistema di trasmissione idrostatica e sterzanti solo sull'asse anteriore. Macchina omologata per la circolazione su strada

**DEFOGLIAZIONE:** la defogliazione, che avviene contemporaneamente su due file, viene eseguita da due gruppi di defogliatori a coltelli. Le foglie distaccate vengono smistate su nastri trasportatori obliqui che, a loro volta, provvedono a convogliarle all'interno del contenitore di stoccaggio. Il contenitore, posto nella parte posteriore della macchina, può essere svuotato mediante il suo ribaltamento su appositi carrelli di trasporto.



#### **HARVESTER - RA732**

Automatic 2 row harvester for tobacco top leaves.

Model conceived, constructed, and patented for the automated harvesting of the top leaves of two rows at a time. The RA732 harvester, which operates on a 110 to 120 cm inter-row width, has 3-wheel drive powered by a hydrostatic drive system with wheels that steer only with the front axle. Machine type approved for circulating on the road.

**DEFOLIATION:** the defoliation, which is done simultaneously two rows at a time, is carried out by two groups of knives defoliating units. The detached leaves are sent onto inclined conveyor belts which, in turn, provide to convey them to inside of the storage receptacle. This one, situated on the rear part of the machine, may be emptied by dumping into special transport carts.



#### **RECOLTEUSE RA732**

Automatique à 2 rang pour feuilles sommitales de tabac.

Modèle conçu, réalisé et breveté pour la cueillette automatisée des feuilles sommitales, à 2 rangs. La récolteuse RA732 travaille sur des espaces entre rangs de 110 à 120 cm; elle est mue par 3 roues motrices alimentées par un système de transmission hydrostatique braquant uniquement sur l'essieu avant lorsqu'elle est. Machine homologue pour circuler sur route.

**EFFEUILLAISON:** l'effeuillage est effectué simultanément sur deux rangs est assurée par deux groupes de effeuilleurs à couteaux. Les feuilles cueillies sont triées sur des transporteurs à bande obliques; à leur tour ces derniers les canaline à l'intérieur de le réservoir de stockage. Positionné à l'arrière de la machine, le réservoir peut être vidé par basculement dans des chariots de transport.



#### **COSECHADORA RA732**

Automática de 2 hilera para hojas apicales de tabacco.

Modelo ideado, construido y patentado para la recolección automatizada de las hojas apicales en 2 hileras. La cosechadora RA732, que trabaja entre hileras de 110 a 120 cm, es movida por 3 ruedas motrices alimentadas con un sistema de transmisión hidrostática que viran sólo sobre el eje delantero. Máquina homologada para la circulación en carretera.

**REPELADO:** el repelado, que se produce contemporaneamente sobre las dos hileras, es realizado por dos grupos de repeladores a cuchillos. Las hojas desprendidas son enviadas sobre cintas transportadoras oblicuas que, a su vez, a canalizarlos dentro la tolva de almacenamiento. La tolva, situada en la parte trasera de la máquina, puede ser vaciada volcándola sobre carros de transporte apropiados.

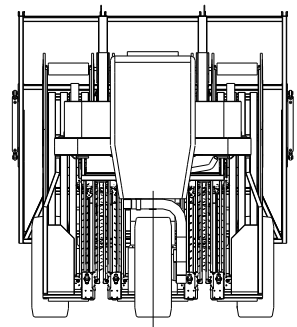
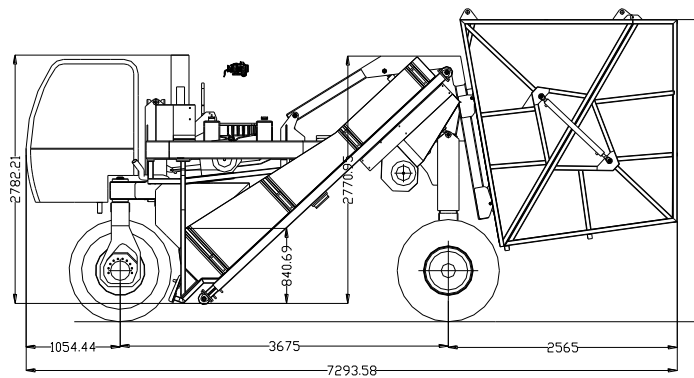
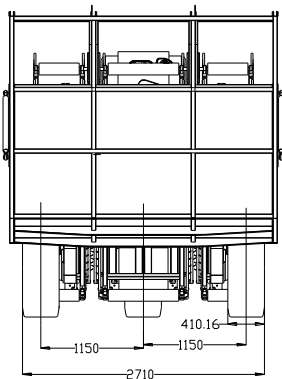
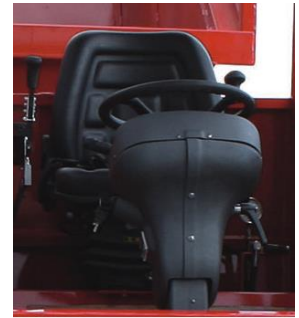


#### **TABAKERNTEMASCHINE RA732**

Automatische, 2 reihig für Pflücken von tabakblätter.

Das Modell wurde für die automatische einreihige Ernte von Tabakspitzen konstruiert, gebaut und patentiert. Die Tabakerntemaschine RA732 ist für den Einsatz bei 2 Reihenabstand von 110 zu 120 cm bestimmt, hat einen hydro-statischen Vierradantrieb, bei Straßenfahrt nur Vorderachsenlenkung. Für Straßenfahrt zugelassenes Gerät.

**PLÜCKVORGANG:** la defogliazione, che avviene contemporaneamente su due file, viene eseguita da due gruppi di defogliatori a coltelli. Le foglie distaccate vengono smistate su nastri trasportatori obliqui che, a loro volta, provvedono a convogliarle all'interno del contenitore di stoccaggio. Der Heckcontianier kann durch Abkippen des Blattguts auf die Transportwagen geleert werden.



Caratteristiche tecniche	Technical features	Données techniques	Datos técnicos	Technische daten
Interfila: 110 - 120 cm	Inter-row : 110 - 120 cm	Entre-rang: 110 - 120 cm	Distanzia entre hileras: 110 - 120 cm	Reihenab-stand : 110 - 120 cm
Motore: Diesel – FPT/JOHN DEERE	Engine : Diesel – FPT/JOHN DEERE	Moteur: Diesel – FPT/JOHN DEERE	Motor: Diesel – FPT/JOHN DEERE	Motor: Diesel – FPT/JOHN DEERE
tempi/cilindri: 4 / 4 in linea	strokes/cylinders: 4 / 4 in line	temps/cylindres: 4 / 4 en ligne	tempos/cilindros: 4 / 4 en línea	Taktzah/Zylinde: 4 / 4, in Reihe
cilindrata totale: 4500 cm <sup>3</sup> total	displacement: 4500 cm <sup>3</sup>	cylindrée totale: 4500 cm <sup>3</sup>	cilindrada total: 4500 cm <sup>3</sup>	Zylinderhub, gesamt: 4500 cm <sup>3</sup>
potenza massima: 74 kw a 2200 giri/min	maximum power: 74 kw at 2200 rpm	puissance max. : 74 kw a 2200 tr/min	potencia máxima: 74 kW a 2200 rpm	Maximale Leistung: 74 kW bei 2200 U/min
coppia massima: 435 Nm a 1250 giri/min	maximum torque: 435 Nm at 1250 rpm	couple max.: 435 Nm à 1250 tr/min	máximo: 435 Nm a 1250 rpm	Max: Drehmoment: 435 Nm bei 1250 U/min
raffreddamento: ad acqua (radiatore)	cooling: water-cooled (radiator)	refroidissement: à eau (radiateur)	enfriamiento: con agua (radiador)	Kühlung: Wasser (Kühlradiator)
Carreggiata: 2,340 m	Track: 2,340 m	Voie: 2,340 m	Carril: 2,340 m	Spurbreite: 2,340 m
Massa totale a vuoto: 5400 kg	Total empty weight: 5400 kg	Poids total à vide: 5400 kg	Masa total en vacío: 5400 kg	Gesamtgewicht (leer): 5400 kg
Sterzo: idroguidato	Steering: hydraulic	Direction: hydrostatique	Dirección: de conducción hidráulica	Lenkung: Servolenkung
Freni: idrostatici	Brakes: hydrostatic	Freins: hydrostatiques	Frenos: hidrostáticos	Bremsen: hydrostatisch
Ruote: 3 ruote motrici, 1 anteriore sterzante	Wheels: 3 wheel drive, 1 front steering	Roues: 3 roues motrices, 1 direction de l'avant	Ruedas: 3 ruedas, 1 dirección delantera	Räder: 3-Rad-Antrieb, 1 Frontlenkung
Pneumatici (su entrambi gli assi) : 14,5 R20	Tires (1st and 2nd axle): 14,5 R20	Pneus (1er et 2e essieux): 14,5 R20	Neumáticos (1° y 2° eje): 14,5 R20	Bereifung (1. und 2. Achse): 14,5 R20
Trasmissione : idrostatica reversibile con leva avanti/indietro, 2 marce	Drive: reversible hydrostatic drive with forward/reverse lever, 2 gears	Transmission: hydrostatique réversible avec levier avant/arrière, 2 vitesses	Transmisión: hidrostatica reversibile con palanca adelante/atrás, 2 marchas	Antrieb: Hydrostatisches Rever- siergetriebe, mit Schalthebel für Vorwärts-/Rückwärtsgang, 2 gänge
Velocità massima: 22 km/h	Maximum speed: 22 km/h	Vitesse max.: 22 km/h	Velocidad máxima: 22 km/h	Höchstgeschwindigkeit: 22 km/h
Batterie: nr.1 - 12 V 145 Ah	Battery: nr. 1 - 12 V 145 Ah	Batterie: nr. 1 - 12 V 145 Ah	Batería: nr 1 - 12 V 145 Ah	Batterie: nr.1 Stück - 12 V 145 Ah
Serbatoio carburante: capacità 115 l	Fuel tank: capacity 115 l	Réservoir carburant: capacité 115 l	Tanque del carburante: capacidad 115 litros	Treibstofftank: Inhalt 115 l